

LIVRE

DE



PRIERES



2



0

PRIERE AVANT LA COMMUNION

Je crois et je confesse, Seigneur, que Tu es le Christ, Fils du Dieu vivant, venu en ce monde sauver les pécheurs dont je suis le premier. Je crois aussi que Ceci est Ton Corps, très saint et très pur, et que Ceci est Ton Sang vénérable et précieux.

Accepte-moi à Ta Cène mystique comme un convive, O Fils de Dieu, car je ne dévoilerai pas Tes mystères à Tes ennemis et je ne Te donnerai pas un baiser comme Judas ; mais comme le larron, je Te confesse : Souviens-toi de moi, Seigneur, dans Ton Royaume.

Que la réception de Tes saints Mystères, Seigneur, ne tourne point à mon jugement et à ma condamnation, mais à la guérison de mon âme et de mon corps.

Seigneur, je ne suis pas digne que Tu entres en moi, mais dis une seule parole, et mon âme sera guérie.



# LIVRE DE PRIERES

2



Préparation à la Communion

Prières d'Action de Grâces

L'Acathiste à la Mère de Dieu

Canons d'intercession

Deuxième Edition, revue et corrigée

FRATERNITE ORTHODOXE SAINT GREGOIRE PALAMAS

30, boulevard Sébastopol, 75004 PARIS



- CANON DE LA COMMUNION -

Le soir qui précède la communion, après le Credo des complies, on récite avec beaucoup de contrition, le canon suivant :

ODE I

*Hirmos* <sup>+</sup> : Venez, peuples, .....

*Crée en moi un coeur pur, O Dieu,  
Et renouvelle en moi l'Esprit de droiture !*

Que Ton saint Corps soit pour moi  
Pain de Vie éternelle,  
Seigneur miséricordieux,  
Et Ton Sang précieux,  
Remède à tous mes maux.

*Ne me rejette pas loin de Ta face  
Et ne me retire pas Ton Esprit Saint !*

Souillé par des oeuvres insensées,  
Moi le misérable, je suis indigne de communier  
A Ton Corps immaculé et à Ton Sang divin.  
Mais Toi, O Christ, fais que j'en sois digne.

*Gloire au Père ..... ; maintenant ..... ; amen.*

Epouse de Dieu bénie, Terre féconde  
En qui a germé l'Epi sans culture,  
Pour le salut du monde,  
Juge-moi digne de Le manger pour être sauvé.

---

+ Pour mémoire : ces hirmi, sans rapport avec le canon, servent seulement de modèle mélodique et rythmique dans le texte grec et sont donc sans aucun objet dans la version française.

4

ODE III

*Hirmos : En m'établissant sur le roc .....*

*Crée en moi un coeur pur, O Dieu,  
Et renouvelle en moi l'Esprit de droiture !*

Accorde-moi, O Christ, des larmes abondantes  
Pour laver les souillures de mon coeur,  
Afin que, la conscience purifiée,  
Je puisse avec foi et crainte,  
M'approcher de Tes dons divins, O Seigneur.

*Ne me rejette pas loin de Ta face  
Et ne me retire pas Ton Esprit Saint !*

Que Ton corps immaculé et que Ton Sang divin  
Soient pour moi rémission des péchés,  
Communion du Saint Esprit, Vie éternelle,  
Eloignement des souffrances et des tribulations,  
O Ami de l'homme.

*Gloire au Père ..... ; maintenant ..... ; amen.*

Tu es, O Toute-sainte, la Table  
Qui a porté le Pain de Vie  
Descendu du ciel par pitié,  
Pour donner au monde une vie nouvelle.  
Juge digne l'indigne que je suis  
D'y goûter avec crainte et d'en vivre.

ODE IV

*Hirmos : Tu es venu de la Vierge .....*

*Crée en moi un coeur pur, O Dieu,  
Et renouvelle en moi l'Esprit de droiture !*

Tu t'es incarné, O Plein de bonté  
Et Tu t'es volontairement immolé comme un agneau  
Pour les péchés des mortels.  
Efface, je T'en supplie,  
Mes transgressions et mes fautes.

*Ne me rejette pas loin de Ta face  
Et ne me retire pas Ton Esprit Saint !*

Guéris les blessures de mon âme, Seigneur,  
 Sanctifie-moi tout entier  
 Et juge-moi digne, O Maître,  
 De communier à Ta Cène mystique et Divine  
 Malgré mon indignité.

*Gloire au Père, ..... ; maintenant ..... ; amen.*

Implore pour moi O Souveraine  
 Celui qui naquit de ton sein  
 Et garde-moi, je t'en supplie.  
 Sans tache et sans reproche  
 Afin que, recevant la perle spirituelle  
 Je sois sanctifié.

ODE V

*Hirmos : Donateur de Lumière .....*

*Crée en moi un coeur pur, O Dieu,  
 Et renouvelle en moi l'Esprit de droiture !*

Agis envers Ton pauvre serviteur  
 Selon Ta promesse O Christ.  
 Demeure en moi comme Tu l'as dit  
 Car voici que je mange Ton divin corps  
 Et que je bois Ton Sang.

*Ne me rejette pas loin de Ta face  
 Et ne me retire pas Ton Esprit Saint !*

Que le charbon ardent qu'est Ton corps.  
 O Christ Verbe de Dieu et Dieu  
 Dissipe mes ténèbres  
 Et que Ton Sang purifie mon âme souillée.

*Gloire au Père, ..... ; maintenant ..... ; amen.*

Marie Mère de Dieu,  
 Tabernacle vénérable rempli de parfums  
 Fais de moi par tes prières un vase d'élection  
 Afin que je participe aux mystères de ton Fils.

ODE VI

*Hirmos : Encerclé par l'abîme .....*

*Crée en moi un coeur pur, O Dieu,  
 Et renouvelle en moi l'Esprit de droiture !*

Sanctifie, O Sauveur, mon esprit,  
 Mon âme, mon coeur et mon corps  
 Et rends-moi digne, Seigneur,  
 De m'approcher sans être condamné  
 De Tes redoutables mystères.

*Ne me rejette pas loin de Ta face  
 Et ne me retire pas Ton Esprit Saint !*

Que la réception de Tes saints mystères,  
 O mon Christ,  
 Me délivre de mes passions,  
 Augmente en moi la grâce  
 Et me donne la sécurité en cette vie.

*Gloire au Père, ..... ; maintenant ..... ; amen.*

Voici que je m'approche de Tes divins mystères,  
 O Verbe saint de Dieu et Dieu  
 Sanctifie-moi tout entier  
 Par les prières de Ta sainte Mère.

KONDAK

Ne me repousse pas. quand je m'approcherai, pour  
 recevoir le pain qui est Ton Corps, O Christ et  
 Ton Sang divin. Que la réception de Tes mystères  
 redoutables et immaculés ne soit pas condamnation  
 pour moi, misérable, mais gage de vie éternelle  
 et d'immortalité.

ODE VII

*Hirmos : Les sages adolescents .....*

*Crée en moi un coeur pur, O Dieu,  
Et renouvelle en moi l'Esprit de droiture !*

Que la participation à Tes immortels mystères  
Soit pour moi source de bien  
Lumière, vie impassibilité  
Progrès dans la vertu divine  
Et je Te glorifierai, O Toi qui seul es bon !

*Ne me rejette pas loin de Ta face  
Et ne me retire pas Ton Esprit Saint !*

Puissé-je être délivré des passions,  
Des ennemis et de toute adversité,  
O Ami de l'homme,  
Afin de m'approcher avec crainte, désir et piété,  
De Tes immortels et divins mystères  
Et de Te chanter : Tu es béni, Dieu de nos pères.

*Gloire au Père, ..... ; maintenant ..... ; amen.*

O toi pleine de grâces qui, incompréhensiblement,  
Mis au monde le Christ Sauveur,  
Ton serviteur impur t'implore, O toi qui es pure :  
Lave-moi tout entier des souillures  
De la chair et de l'esprit  
Car je dois m'approcher des immaculés mystères.

ODE IIX

*Hirmos : Chantez les actes de Dieu .....*

*Crée en moi un coeur pur, O Dieu,  
Et renouvelle en moi l'Esprit de droiture !*

Rends-moi digne, O Christ, de participer  
A Tes célestes, redoutables et saints mystères,  
A Ta Cène mystérieuse  
Moi qui T'ai renié, O mon Dieu, mon Sauveur.

*Ne me rejette pas loin de Ta face  
Et ne me retire pas Ton Esprit Saint !*

Je me réfugie dans Ta miséricorde, O Toi qui es bonté  
Et, dans ma crainte, je crie : Demeure en moi,  
O mon Sauveur, comme Tu l'as dit,  
Et moi en Toi.

Car voici que, confiant en Ta pitié,  
Je mange Ton Corps et bois Ton Sang.

*Gloire au Père, ..... ; maintenant ..... ; amen.*

En recevant le feu, je crains de fondre comme la cire  
Et de brûler comme la paille.

O redoutable Mystère ! O miséricorde de Dieu !  
Comment la boue que je suis  
Reçoit-elle Ton Corps et Ton Sang  
Et devient-elle immortelle ?

#### ODE IX

*Hirmos : Le Fils du Père éternel .....*

*Crée en moi un coeur pur, O Dieu,  
Et renouvelle en moi l'Esprit de droiture !*

C'est le Christ, goûtez-Le, voyez c'est le Seigneur.  
Pour nous, Il a vécu parmi nous  
Et s'est offert une fois pour toutes en victime  
A Son propre Père.  
Toujours immolé,  
Il sanctifie ceux qui participent à Son immolation.

*Ne me rejette pas loin de Ta face  
Et ne me retire pas Ton Esprit Saint !*

Puissé-je être sanctifié d'âme et de corps, O Maître.  
Puissé-je être illuminé, puisse-je être sauvé,  
Devenir Ta demeure  
En participant à Tes mystères sacrés.  
Toi en moi avec le Père et l'Esprit,  
O mon Bienfaiteur plein de bonté !

*Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit ;*

Que Ton Corps et Ton Sang très précieux  
Soient pour moi comme un feu  
Dévorant le bois de mes péchés,  
Consumant les ronces de mes passions.  
Et une flamme m'illuminant tout entier  
Pour que j'adore Ta divinité.

*maintenant et toujours et aux siècles des siècles,*  
Dieu s'est fait homme dans ton sein immaculé *amen.*  
C'est pourquoi toute race te chante, O Souveraine.  
La multitude des esprits te glorifie,  
Ayant vu clairement que par toi,  
Le Maître de toutes choses  
A revêtu la nature humaine.



ὁ ἄνθρωπος ἢ ὁ ἄνθρωπος ὁ μέγιστος  
 μένος καὶ ἢ διαίρησιν  
 ὁ ἐσθιόμενος καὶ ἢ ἡδονῆς  
 διαίρησιν



## PRIERES PREPARATOIRES A LA COMMUNION

*Le jour de la communion,  
après la prière matinale  
on récite les psaumes :*

### Psaume 22

Le Seigneur est mon berger, je ne manquerai de rien.  
Il me fait reposer dans de verts pâturages,  
Il me dirige près des eaux paisibles,  
Il restaure mon âme.

Il me conduit dans les sentiers de la justice  
A cause de Son Nom.

Quand je marche dans la vallée  
De l'ombre de la mort,  
Je crains aucun mal car Tu es avec moi :  
Ta houlette et Ton bâton me rassurent.

Tu dresses devant moi une table  
En face de mes adversaires,  
Tu oins d'huile ma tête et ma coupe déborde.

Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront  
Tous les jours de ma vie  
Et j'habiterai dans la maison du Seigneur  
Jusqu'à la fin de mes jours !

### Psaume 23

Au Seigneur est la terre et ce qu'elle renferme !  
Le monde et ceux qui l'habitent !  
Car Il l'a fondée sur les mers  
Et affermie sur les fleuves.

Qui pourra monter à la montagne du Seigneur ?  
Qui s'élèvera jusqu'à Son lieu saint ?

Celui qui a les mains innocentes et le coeur pur,  
Celui qui ne livre pas son âme au mensonge  
Et qui ne jure pas pour tromper.

Il obtiendra la bénédiction du Seigneur,  
La miséricorde du Dieu de son salut.

Voilà le partage de la génération qui L'invoque,  
De ceux qui cherchent Ta face, Dieu de Jacob !

Portes, élevez vos linteaux !  
Elevez-les, portes éternelles !  
Que le Roi de gloire fasse Son entrée !

Qui est ce Roi de gloire ?  
Le Seigneur fort et puissant,  
Le Seigneur puissant dans les combats.

Portes, élevez vos linteaux !  
Elevez-les, portes éternelles !  
Que le Roi de gloire fasse Son entrée !

Qui donc est ce Roi de gloire ?  
Le Seigneur des armées :  
Voilà le Roi de gloire !

#### Psaume 115

J'avais confiance quand je disais :  
Je suis bien malheureux !

Je disais dans mon angoisse :  
Tout homme est trompeur.

Comment rendrai-je au Seigneur  
Tous Ses bienfaits envers moi ?

J'élèverai la coupe du salut  
Et j'invoquerai le Nom du Seigneur.

J'accomplirai mes vœux envers le Seigneur  
En présence de tout le peuple.

Elle a du prix aux yeux du Seigneur  
La mort de ceux qui L'aiment.

Ecoute-moi, Seigneur !  
Car je suis Ton serviteur,  
Ton serviteur fils de Ta servante.

Tu as détaché mes liens.  
 Je T'offrirai un sacrifice d'actions de grâces  
 Et j'invoquerai le Nom du Seigneur.

J'accomplirai mes vœux envers le Seigneur  
 En présence de tout Son peuple,  
 Dans les parvis de la maison du Seigneur,  
 Au milieu de toi, Jérusalem.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit ;  
 maintenant et toujours et aux siècles des siècles,  
 amen.

Alleluia, alleluia, alleluia, Dieu gloire à Toi !  
 (3 fois)

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Seigneur, Toi qui naquis de la Vierge, pardonne-moi  
 mes fautes, purifie mon cœur et fais de lui le  
 temple de Ton corps et de Ton sang vénérables.  
 Ne me rejette pas de devant Ta face, Toi dont la mi-  
 séricorde est infinie.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit ;

Comment puis-je avoir l'audace, moi l'indigne, de  
 m'approcher des dons sacrés ?

Si j'ose aller à Toi, avec ceux qui en sont dignes,  
 ma robe me trahira, n'étant pas celle des noces !  
 J'attirerai alors la condamnation sur mon âme souil-  
 lée par les péchés !

Purifie-la Seigneur et sauve-moi, O Ami de l'homme !  
 maintenant et toujours et aux siècles des siècles,  
 amen.

La multitude de mes fautes est immense, O Mère de  
 Dieu. De toi, je fais mon refuge et te demande mon  
 salut. Visite mon âme malade et prie ton Fils notre  
 Dieu de m'accorder Son pardon, O toi seule bénie !

Kyrie eleison (40 fois)

(Prosternations à volonté)

## 1ère Prière de Saint Basile

Maître, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, Source de vie et d'immortalité, Créateur des mondes visibles et invisibles, Fils coéternel et sans commencement du Père Eternel, qui, dans les derniers temps, et dans Ta bonté infinie, as pris chair, as été crucifié et immolé pour nous, ingrats et sans reconnaissance, Toi qui as recréé, par Ton Sang, notre nature corrompue par le péché, Roi Immortel, accepte la pénitence du pécheur que je suis, incline vers moi Ton oreille et écoute mes paroles : Seigneur, j'ai péché contre le ciel et contre Toi, et je ne suis pas digne de porter mes regards vers les hauteurs de Ta gloire, pour avoir irrité Ta bonté, transgressé Tes commandements et désobéi à Tes ordres.

Mais Toi, Seigneur sans ressentiment, longanime et plein de miséricorde, Tu ne m'as pas laissé me perdre avec mes péchés mais Tu as attendu mon retour.

Ami de l'homme, Tu as dit par Ton prophète : "Je ne veux pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive". En effet, O Maître, Tu ne veux pas la perte de l'oeuvre de Tes mains, Tu ne prends pas plaisir à la ruine des hommes, mais Tu veux que tous soient sauvés et viennent à la connaissance de Ta Vérité.

C'est pourquoi, bien qu'indigne du ciel et de la terre, et même de cette vie éphémère, pour m'être, misérable, soumis tout entier au péché, livré aux voluptés et avoir terni Ton Image, je reste cependant Ton oeuvre et Ta créature. Je ne veux pas désespérer de mon salut.

Confiant dans Ta bonté sans limites, je viens à Toi O Christ, accueille-moi, comme Tu accueillis la Courtisane, le Larron, le Publicain et le Prodiges. Ote de moi le fardeau pesant des péchés, Toi qui ôtes le péché du monde et guéris les maladies des humains.

Toi qui appelles et soulages ceux qui sont chargés et fatigués -car Tu n'est pas venu appeler les justes, mais les pécheurs à la pénitence- purifie de toute souillure ma chair et mon esprit.

Apprends-moi à me sanctifier dans la crainte, afin qu'avec le témoignage pur de ma conscience, je reçoive ma part de Tes sanctifications et, qu'unî à Ton Corps saint et à Ton Sang, je Te possède en moi avec le Père et le Saint Esprit.

Oui, Seigneur Jésus Christ mon Dieu, que je ne sois ni condamné ni malade d'âme et de corps, pour avoir communié indignement à Tes saints et vivifiants mystères.

Mais donne-moi, et jusqu'à mon dernier souffle, de recevoir, sans condamnation, ma part de Tes sanctifications et qu'elle soit communion du Saint-Esprit, viatique pour la vie éternelle, bonne défense lors de Ton redoutable tribunal.

Afin que, moi aussi, avec tous Tes élus, je participe à Tes biens sans mélange, que Tu as préparés pour ceux qui T'aiment, Seigneur, et en qui Tu es glorifié dans tous les siècles. Amen.

#### 2ème Prière de Saint Basile

Je sais, Seigneur, que je ne suis pas digne de recevoir Ton Corps et Ton Sang précieux ; car, étant coupable, je mange et bois ma propre condamnation, ne discernant pas Ton Corps et Ton Sang, O Christ, O mon Dieu.

Mais, confiant en Ta miséricorde, je m'approche de Toi qui as dit : " Celui qui mange ma Chair et boit mon Sang, demeure en moi et moi en lui".

Aie pitié de moi, Seigneur, ne confonds pas le pécheur que je suis, mais agis envers moi selon Ta bonté : Que ces dons sacrés deviennent purification, lumière, vie, salut, sanctification de mon âme et de mon corps.

Qu'ils éloignent de moi toute image et toute action mauvaises, toute influence diabolique s'exerçant sur mon esprit et, par là, sur mes sens.

Qu'ils augmentent ma confiance et mon amour pour Toi, redressent ma vie et la conservent, me fassent progresser dans la vertu, dans la perfection et dans l'accomplissement de Tes commandements.

Qu'ils me rendent participant de l'Esprit Saint, soient pour moi un viatique pour la vie éternelle, une bonne défense devant Ton redoutable tribunal et non une cause de jugement et de condamnation.

Amen.

1ère Prière de Saint Jean Chrysostome

Seigneur mon Dieu, je sais que je suis indigne et incapable de Te recevoir dans la demeure de mon âme, car elle est déserte et en ruines et que Tu n'as pas en moi un lieu convenable pour reposer Ta tête.

✠ Mais, comme Tu es descendu du faite de Ta gloire, et que Tu t'es abaissé jusqu'à nous, condescends encore maintenant à ma bassesse. ✠

Toi qui as bien voulu reposer dans une grotte, dans une crèche d'animaux privés de raison, daigne aussi reposer dans la crèche de mon âme déraisonnable et dans mon corps souillé.

De même que Tu as bien voulu entrer chez les pécheurs et dans la maison de Simon le lépreux et manger avec eux, daigne aussi entrer dans la maison de ma pauvre âme, chez le lépreux et le pécheur que je suis.

De même que Tu n'as pas rejeté la courtisane et pécheresse, à laquelle je ressemble, lorsqu'elle s'approcha de Toi et Te toucha, agis de même envers moi, pécheur, qui m'approche de Toi et Te touche.

Comme Tu n'as pas repoussé sa bouche souillée et impure lorsqu'elle Te couvrit de baisers, ne re-

pousse pas non plus ma bouche plus souillée et plus impure que la sienne, ni mes lèvres impures, infâmes et profanes, ni ma langue plus impure encore.

Que Ton Corps très-saint et Ton Sang vénérable soient pour moi charbon ardent, sanctification, illumination, force de ma pauvre âme et de mon corps, allègement de mes nombreux péchés, protection contre le démon, éloignement des mauvaises et néfastes habitudes, anéantissement des passions, accomplissement de Tes commandements, gage de Ta divine Grâce et possession de Ton Royaume.

En effet, O Christ Dieu, je ne vais pas à Toi en contempteur, mais confiant en Ton ineffable bonté, dans la crainte qu'éloigné de Ta Communion, je ne sois emporté par le loup qui ravit les âmes.

Je T'en prie donc, Seigneur, Toi qui seul es Saint, sanctifie mon âme et mon corps, mon esprit et mon coeur, mes reins et mes entrailles. Renouvelle-moi tout entier, implante Ta crainte dans mes membres et remplis-moi de Ton ineffable sanctification.

Sois mon secours et mon protecteur, dirige ma vie dans la paix, fais-moi asseoir à Ta droite avec Tes saints.

Par l'intercession de Ta Mère toute-pure, des Puissances immatérielles et immaculées qui Te servent et de tous les saints qui, dès le commencement, ont su Te plaire. Amen.

### 2ème Prière de Saint Jean Chrysostome

Seigneur, je ne suis pas digne que Tu entres sous le toit de mon âme, mais, puisque Tu veux, en tant qu'Ami des hommes, habiter en moi, je vais à Toi avec confiance.

Ordonne et je T'ouvrirai ces portes que Toi seul as créées et que Tu franchiras, dans Ton amitié naturelle pour nous. Tu entreras et illumineras ma raison obscurcie.

Je sais que Tu agiras ainsi envers moi, Toi qui n'as pas chassé la Courtisane, quand elle est venue à Toi en pleurant ; ni repoussé le Publicain repentant ; ni rejeté le Larron, qui reconnut Ton Royaume ; ni abandonné le Persécuteur pénitent ; mais tous ceux qui sont venus à Toi, dans la pénitence, Tu les as tous placés avec Tes amis, O Seul-béni en tout temps maintenant et toujours et aux siècles des siècles.  
Amen.

### 3ème Prière de Saint Jean Chrysostome

Seigneur Jésus Christ mon Dieu, oublie, efface, purifie et pardonne toutes les fautes de Ton serviteur inutile, indigne et pécheur, par lesquelles je T'ai offensé depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour et à cette heure, en conscience, par ignorance, en paroles, en actions, en pensées, en imagination, par habitude et avec tous mes sens.

Par les prières de Celle qui T'a enfanté sans semence, la Toute-pure et Toujours-vierge Marie, Ta mère, ma seule espérance, le secours infaillible dans mon salut, rends-moi digne de participer, sans condamnation, à Tes purs, immortels, vivifiants et redoutables Mystères, pour la rémission de mes péchés et pour la Vie éternelle, pour la sanctification, l'illumination, la fortification, la guérison de mon âme et de mon corps, pour la destruction et la totale disparition de mes faux raisonnements, de mes mauvaises pensées, de mes préjugés, de mes imaginations nocturnes dues aux esprits des ténèbres et de la méchanceté.

Car à Toi appartiennent le Règne, la Puissance, la Gloire, l'Honneur et l'Adoration ; au Père et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Amen.

Prière de Saint Jean Damascène

Seigneur et Maître Jésus-Christ notre Dieu, qui seul as le pouvoir de remettre les péchés des hommes, pardonne, O Toi bon et ami de l'homme, mes fautes, volontaires et involontaires.

Rends-moi digne de recevoir, sans condamnation, Tes divins, glorieux, saints et vivifiants mystères.

Qu'ils ne soient pas pour moi châtiment ou aggravation de mes péchés, mais purification, sanctification, gage de la Vie future et de Ton Royaume éternel, protection, secours, confusion de mes ennemis, rémission de mes nombreux péchés.

Car Tu es un Dieu de bonté, de miséricorde et d'amour pour l'homme et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à Ton Père et à Ton Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Amen.

Prière de Saint Syméon le Nouveau Théologien

De mes lèvres souillées,  
De mon coeur malpropre,  
De ma langue impure,  
De mon âme infâme,  
Accepte, O mon Christ, la prière.

Ne repousse pas mes paroles,  
Mes sentiments, ma confusion,  
Donne-moi d'oser Te dire, O mon Christ,  
Ce que je désire ;  
Ou plutôt, enseigne-moi  
Ce qu'il me faut faire et dire.

J'ai péché plus que la pécheresse,  
Qui, connaissant Ta demeure,  
Acheta du parfum précieux  
Et osa venir oindre les pieds de mon Christ,  
De mon Seigneur, de mon Dieu.

Accueille-moi comme elle,  
Qui, de tout son coeur, vint à Toi.

Ne me repousse pas, O Verbe,  
Mais présente-moi Tes pieds ;  
Que je les touche, les baise  
Et les arrose du flot de mes larmes,  
Comme d'un parfum précieux.

O Verbe, lave-moi avec mes larmes,  
Purifie-moi par elles,  
Oublie mes fautes, accorde-moi Ton pardon.

Tu connais de mes maux la multitude,  
Tu connais mes blessures,  
Tu vois mes meurtrissures  
Et Tu n'ignores pas ma foi.

Considère mon zèle ardent,  
Entends mes gémissements.

Rien ne T'échappe,  
O mon Dieu,  
Mon Créateur,  
Mon Rédempteur,

\* Ni le flot de mes larmes,  
Ni partie de ce flot.

Tes yeux ont pénétré mes secrets  
Et, sur Ton Livre, déjà figurent  
Les actions que je dois accomplir.

Vois ma misère,  
Vois ma peine,  
O Dieu de toutes choses,  
Efface mes péchés,  
Afin qu'avec un coeur pur,  
Un esprit rempli de crainte,  
Une âme humiliée,  
Je puisse participer  
A Tes saints et immaculés Mystères,  
Qui vivifient et déifient  
Celui qui, d'un coeur limpide,  
Te mange et Te boit.

C'est bien Toi, O mon Maître, qui as dit :  
Celui qui mange ma chair et boit mon sang  
Demeure en moi et moi en lui.

Vérité est la parole de mon Maître,  
De mon Dieu.

Celui qui participe aux divins et déifiants Mystères  
N'est certes plus seul,  
Mais avec Toi, mon Christ,  
Lumière du Triple soleil qui illumine le monde.

Afin de n'être pas seul,  
Séparé de Toi qui donnes la Vie,  
Toi mon souffle, ma vie, mon allégresse,  
Salut du monde,  
Je viens à Toi comme Tu le vois,  
En larmes, le coeur humilié,  
Te supplier de m'accorder la rançon de mes fautes  
Et la participation sans condamnation  
A tes vivifiants et immaculés Mystères.

Afin qu'en moi Tu demeures,  
En moi, trois fois misérable.

De crainte que le séducteur,  
Me trouvant sans Ta grâce,  
Ne m'enlève avec perfidie  
Et ne m'égaré loin de Tes divins commandements.

Devant Toi je me prosterne  
Et avec ardeur Te supplie :  
Accueille-moi comme Tu accueillis le Prodiges  
Et l'Adultère,  
O Miséricordieux.

Car je suis prodigue et corrompu  
Et je viens à Toi, l'âme humiliée.

Je sais, O Sauveur,  
Que nul autre, plus que moi, n'a péché contre Toi,  
Ni accompli mes oeuvres.

Je sais aussi que ni l'importance de mes fautes,  
Ni la foule de mes péchés  
Ne dépassent de mon Dieu l'immense longanimité  
Et Son infini amour pour l'homme.

Mais, par l'huile de la compassion,  
 Tu purifies,  
 Tu illumines les fervents pénitents  
 Et Tu les fais abondamment participer à Ta Lumière  
 Et communier à Ta Divinité.

Et, à l'étonnement des anges et des hommes,  
 Tu t'entretiens avec eux,  
 Comme avec de proches amis.

Ceci me rend hardi et me donne des ailes.  
 Confiant dans Tes bienfaits,  
 Réjoui et tremblant à la fois,  
 Je reçois le feu,  
 Moi, la paille,  
 Et, étrange prodige,  
 Je suis ineffablement rafraîchi  
 Comme autrefois le Buisson,  
 Qui brûlait sans se consumer.

Aussi Te rendent grâces  
 Mon coeur,  
 Mon esprit,  
 Mes membres,  
 Mon âme,  
 Ma chair.  
 J'adore et j'exalte,  
 Je glorifie mon Dieu  
 Béni maintenant et dans les siècles.  
 Amen.

#### Prière de Saint Syméon le Métaphraste

Seigneur, seul pur et sans tache, qui, dans Ton amour ineffable pour les hommes, as revêtu pleinement notre nature, dans le sein pur et virginal de Celle qui T'a enfanté surnaturellement, par la descente de l'Esprit divin et la condescendance du Père Eternel ;

O Christ Jésus, Sagesse de Dieu, Paix et Force, Toi qui as accepté les souffrances vivifiantes et salutaires de Ta Passion : La Croix, les clous,

la lance, la mort, mortifie les passions charnelles qui donnent la mort à mon âme.

Toi qui, par Ton ensevelissement, as dépouillé le royaume infernal, ensevelis mes mauvais désirs sous des pensées salvatrices et disperse les esprits malicieux.

Toi qui, le troisième jour, par Ta Résurrection vivifiante, as relevé notre ancêtre de sa chute ; Toi, Seigneur, le seul pur et sans tache, arrache-moi aussi au péché, en m'ouvrant les voies de la pénitence.

Toi qui, par Ton Ascension glorieuse, as déifié la chair et l'as honorée, en la faisant asseoir à la droite du Père, rends-moi digne, par cette participation à Tes saints Mystères, de prendre place à Ta droite parmi Tes élus.

Toi qui, par la descente de Ton Esprit Consolateur, as fait de Tes disciples sacrés des vases d'honneur, fais aussi de moi un réceptacle digne de la venue du même Esprit.

Toi, qui dois venir un jour juger l'univers en toute justice, permets-moi aussi d'aller au-devant de Toi sur les nuées, avec tous Tes saints, Toi qui m'as créé et façonné afin que je Te glorifie et Te chante éternellement, avec Ton Père Eternel, et Ton tout-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

Amen.

#### Prière de Saint Jean Damascène

Je me tiens devant les portes de Ton Temple et je ne puis pourtant m'arracher à mes mauvaises pensées.

Mais Toi, O Christ Dieu, Toi qui as justifié le Publicain, Toi qui as pris en pitié la Cananéenne, Toi qui as ouvert au Larron les portes du ciel, ouvre à moi qui m'approche de Toi et qui Te touche, les entrailles de Ta miséricorde.

Accueille-moi comme Tu accueillis la femme adultère et l'hémorroïsse. Celle-ci ne toucha que le bord de Ton vêtement et obtint aussitôt sa guérison, celle-là embrassa Tes pieds sacrés et reçut la rémission de ses péchés. Et moi, misérable, qui ose recevoir Ton Corps tout entier, fais que je ne sois pas consumé, mais accueille-moi, comme Tu accueillis ces femmes.

Eclaire les facultés de mon âme, consume mes péchés, par l'intercession de Celle qui T'a enfanté sans germe et des Puissances célestes, car Tu es béni dans les siècles des siècles.  
Amen.

#### Prière de Saint Jean Chrysostome

Je crois et je confesse, Seigneur, que Tu es le Christ, Fils du Dieu vivant, venu en ce monde sauver les pécheurs dont je suis le premier.

Je crois aussi que ceci est Ton Corps très saint et très pur, que ceci est Ton Sang vénérable et précieux.

Je T'en supplie, aie pitié de moi et pardonne mes fautes, volontaires et involontaires, commises en paroles, en actions, en conscience ou par ignorance et fais-moi digne de participer sans condamnation à Tes immaculés mystères, pour la rémission de mes péchés et la Vie éternelle.

Amen.



Au moment de communier : <sup>+</sup>

Voici que je m'approche de la divine Communion,  
O mon Créateur,  
Que cette participation ne me consume pas,  
Mais me purifie de toute souillure,  
Car Tu es le feu qui brûle les indignes.

Accepte-moi aujourd'hui à Ta Cène Mystique comme un convive, O Fils de Dieu, car je ne dévoilerai pas Tes Mystères à Tes ennemis et je ne Te donnerai pas un baiser comme Judas, mais, comme le larron, je Te confesse : Souviens-toi de moi, Seigneur, dans Ton Royaume.

Homme, tremble,  
En voyant ce Sang déifiant.  
C'est un charbon ardent  
Qui consume les indignes.  
Le Corps de Dieu me divinise

Et me nourrit.  
Il divinise mon esprit  
Et nourrit incompréhensiblement mon âme.

Tu m'as attiré par Ton divin amour et Tu as enflammé mon désir. Brûle mes péchés d'un feu immatériel et daigne me remplir de Ta douceur afin que, plein de joie, je glorifie Tes deux avènements.

Comment entrerais-je,  
Indigne que je suis,  
Dans les splendeurs de Tes saints ?  
Si j'ose pénétrer dans la chambre des Noces,  
Mon habit me trahira  
Car il n'est pas l'habit nuptial,  
Et les anges me chasseront  
Après m'avoir lié.

---

<sup>+</sup> La prière en usage dans les paroisses françaises, pour ce moment, est reproduite sur la première page interne de couverture.

Seigneur, lave les souillures de mon âme,  
O Ami des hommes, sauve-moi !

Maître, Ami de l'homme, Seigneur Jésus-Christ, mon Dieu, que Tes saints Dons ne soient pas pour moi condamnation à cause de mon indignité, mais purification de mon âme et de mon corps, gage pour le Royaume et la Vie éternelle.

Il m'est bon de m'attacher à Dieu,  
Et de placer dans le Seigneur  
L'espérance de mon salut.

Accepte-moi aujourd'hui à Ta Cène Mystique comme un convive, O Fils de Dieu, car je ne dévoilerai pas Tes Mystères à Tes ennemis et je ne Te donnerai pas un baiser comme Judas, mais, comme le larron, je Te confesse : Souviens-toi de moi, Seigneur, dans Ton Royaume. Amen.



## ACTIONS DE GRACES APRES LA DIVINE COMMUNION

Anonyme

Seigneur mon Dieu, je Te rends grâces de ne m'avoir pas repoussé malgré mes péchés, mais de m'avoir rendu digne de participer à Tes Mystères sanctifiants. Je Te rends grâces de ce que Tu as bien voulu me faire communier à ces Mystères purs et célestes mais, Seigneur, Ami de l'homme, Toi qui es mort et ressuscité pour nous et qui nous as donné ces mystères redoutables et vivifiants pour le bien de nos corps et la sanctification de nos âmes, fais qu'ils guérissent mon âme et mon corps, qu'ils confondent mes adversaires, qu'ils illuminent les yeux de mon coeur, qu'ils donnent la paix à mon âme, qu'ils m'inspirent une foi intègre, un amour sincère, une profonde sagesse et l'obéissance à Tes commandements.

Qu'ils augmentent en moi Ta divine grâce et me fassent habiter Ton Royaume et que, gardé par eux dans Ta sanctification, je ne vive plus pour moi-même mais pour Toi, mon Seigneur et mon Bienfaiteur !

Lorsque j'aurai passé ainsi mes jours dans l'espérance de la Vie éternelle, j'arriverai au repos éternel, là où les concerts et les fêtes ne cessent pas ainsi que la joie infinie de ceux qui contemplant la beauté ineffable de Ta Face.

Car Tu es vraiment Celui que nous désirons et la joie indicible de ceux qui T'aiment, O Christ notre Dieu et toute la création Te célèbre dans les siècles.

Amen.

De Saint Basile le Grand

O Dieu et Seigneur Jésus-Christ, Roi des siècles et Créateur de toutes choses, je Te rends grâces pour tous les bienfaits que Tu m'as accordés et particulièrement de la communion à Tes purs et vivifiants mystères.

Je T'en prie, O Dieu bon et Ami des hommes, garde-moi sous Ta protection et à l'ombre de Tes ailes !

Donne-moi de recevoir dignement, jusqu'à mon dernier soupir, Tes saints Mystères avec une conscience pure pour la rémission de mes péchés et pour la Vie éternelle. Car Tu es le Pain de Vie, la Source de tout bien et nous Te rendons gloire, à Ton Père éternel et à Ton Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen !

De Saint Syméon le Métaphraste

Toi qui, volontairement,  
M'as donné Ta chair en nourriture,  
Toi, le feu qui consume les indignes,  
Ne me brûle pas, O mon Créateur !  
Glisse-toi plutôt dans mes membres,  
Mes articulations, mes reins, mon coeur !  
Consume les épines de tous mes péchés !  
Purifie mon âme, sanctifie mon coeur,  
Fortifie mes jarrets de même que mes os !  
Illumine mes cinq sens  
Et établis-moi tout entier dans Ta crainte !  
Protège-moi ! Défends-moi !  
Garde-moi en tout temps  
Contre toute action, toute parole,  
Qui pourraient donner la mort à mon âme !  
Purifie-moi ! Sanctifie-moi ! Soumets-moi !  
Orne-moi ! Instruis-moi ! Illumine-moi !  
Fais de moi l'habitable de Ton seul Esprit  
Et jamais celui du péché,  
Afin qu'étant Ta demeure  
Par Ta venue en moi dans la communion,

Tout esprit mauvais, toute passion me fuient  
 Comme du feu !  
 Comme intercesseurs,  
 Je T'offre les Saints, les armées célestes,  
 Ton Précurseur, Tes sages apôtres  
 Et par dessus tout, Ta vénérable et pure Mère.  
 Dans Ta miséricorde, accepte, O mon Christ,  
 Leurs supplications  
 Et fais de Ton enfant un serviteur de la lumière.  
 Car Tu es, O Dieu bon, le seul Sanctificateur  
 Et le seul Purificateur de nos âmes  
 Et tous, nous Te rendons gloire chaque jour,  
 Comme il convient,  
 Car Tu es notre Dieu et notre Seigneur ! Amen.

#### Anonyme

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, que Ton corps  
 saint me procure la Vie éternelle et que Ton sang  
 divin efface mes péchés. Que cette eucharistie me  
 donne la joie, la santé, le bonheur !

Lors de Ton second et glorieux avènement, rends-  
 moi digne, malgré mes péchés, de me tenir à la  
 droite de Ta gloire, par les prières de Ta toute  
 pure Mère et de tous Tes Saints. Amen.

#### Anonyme, à la Mère de Dieu

O Mère de Dieu, Souveraine toute sainte, Lumière  
 de mon âme enténébrée, mon espérance, mon appui,  
 mon refuge, ma consolation et ma joie, je te re-  
 mercie de m'avoir rendu digne du Corps très pur et  
 du Sang précieux de ton Fils.

Toi qui as enfanté la vraie Lumière, éclaire les  
 yeux spirituels de mon coeur. Toi qui as enfanté  
 la Source de l'immortalité, rends la Vie à moi  
 que le péché a fait mourir. Mère compatissante du  
 Dieu de miséricorde, aie pitié de moi et donne à  
 mon coeur, la pénitence et la contrition, l'humili-  
 lité des pensées. Donne-moi de t'invoquer du fond  
 de la captivité de ma raison.

Rends-moi digne, jusqu'à mon dernier soupir, de recevoir, sans condamnation, la sanctification de ces purs mystères pour la guérison de mon âme et de mon corps.

Accorde-moi les larmes de la pénitence et de la confession et je te louerai tous les jours de ma vie, car tu es bénie et exaltée dans l'éternité ! Amen.

### Cantique de Siméon

Et maintenant, Seigneur, Tu laisses Ton serviteur s'en aller en paix, selon Ta parole, parce que mes yeux ont vu Ton salut, que Tu as préparé pour être mis devant tous les peuples, Lumière qui doit briller sur toutes les nations et gloire de Ton peuple Israël.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, (3 fois)  
Aie pitié de nous

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit ;  
Maintenant et toujours et aux siècles des siècles,  
Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous,  
Seigneur, remets nos péchés,  
Maître, pardonne nos iniquités,  
Saint, visite et guéris nos infirmités,  
A cause de Ton Nom !

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit,  
Maintenant et toujours et aux siècles des siècles,  
Amen.

Notre Père, qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton Règne arrive, que Ta Volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel et remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs. Et ne nous soumets pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

Amen.

TROPAIRES DU JOUR

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit

puis :

Aux Liturgies de St Jean Chrysostome

La grâce de ta bouche, comme un flambeau éclaire l'univers. Tu as déposé dans le monde les trésors de la pauvreté et montré la sublime humilité. Tu nous instruis par tes paroles et tu pries le Verbe, Christ notre Dieu, de sauver nos âmes, O Jean à la Bouche d'Or.

Tu as reçu des cieux, la grâce divine et, de tes lèvres, tu nous as tous enseigné à adorer le Dieu Trinité. O Jean Chrysostome, Saint et Bienheureux, nous t'acclamons dignement, car tu es notre guide dans les choses divines.

Aux Liturgies de St Basile

Ta voix a retenti sur toute la terre qui a reçu ton enseignement. Tu as exposé les dogmes divins, expliqué la nature des êtres et embelli les moeurs humaines. Père bienheureux, Sacerdoce Royal prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

Dans les cieux, se réjouit Basile, l'Illuminateur, le hiérarque du Créateur, le divin Initié aux mystères du Christ.

Aux Liturgies des Présanctifiés

La vérité de tes oeuvres, O Père et Pontife Grégoire, t'a rendu, pour ton troupeau, Règle de foi, Modèle de douceur, Maître de tempérance. Aussi as-tu obtenu par ton humilité l'exaltation, et la richesse par ta pauvreté. Prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

maintenant et toujours et aux siècles des siècles,  
amen.

L'Eglise est apparue comme un ciel aux nombreuses  
clartés, conduisant tous les fidèles à la lumière.  
En elle crions, Seigneur, affermis cette Maison !

Kyrie eleison (12 fois)

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit ;  
maintenant et toujours et aux siècles des siècles,  
amen.

Toi plus vénérable que les Chérubins et plus glori-  
euse, incomparablement, que les Séraphins, toi qui,  
sans tache, enfantas Dieu le Verbe, véritablement  
Mère de Dieu, nous t'exaltons !

Par les prières de nos Pères saints, Seigneur Jé-  
sus Christ notre Dieu, aie pitié de nous ! Amen.



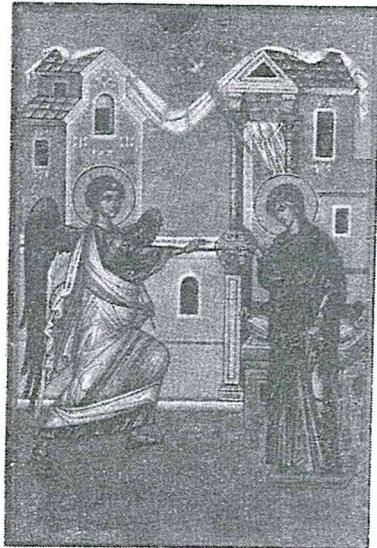


ΠΕΡΙ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑΣ

L'HYMNE ACATHISTE

A LA

MERE DE DIEU



CHANT 1

L'Ange Protostate, envoyé du haut des cieux, pour dire à la Mère de Dieu "Réjouis-toi", s'arrêta interdit, en Te voyant, Seigneur, prendre chair. Et, de sa voix incorporelle, il lui clama :

Réjouis-toi !  
Par toi, la joie va resplendir,  
Réjouis-toi !  
Par toi, la malédiction va finir.

Réjouis-toi !  
Par toi, Adam déchu va être rappelé,  
Réjouis-toi !  
Par toi, Eve, de ses larmes va être délivrée.

Réjouis-toi !  
Cime inaccessible à la raison humaine,  
Réjouis-toi !  
Profondeur insondable pour les yeux même des anges.

Réjouis-toi !  
Trône du Roi,  
Réjouis-toi !  
Porteuse du Tout-puissant.

Réjouis-toi !  
Etoile qui annonce le Soleil,  
Réjouis-toi !  
Sein de l'Incarnation divine.

Réjouis-toi !  
Par toi, la création est renouvelée,  
Réjouis-toi !  
Par toi, le Créateur est enfanté.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

La Sainte, qui se sait pure, dit avec assurance à Gabriel : "Tes paroles étranges sont, pour mon âme, difficiles à comprendre. Car, sans semence, comment peux-tu parler de conception, d'enfantement et t'écrier :

A L L E L U I A

CHANT 2

Voulant connaître l'inconnaissable, la Vierge dit hardiment au messager "Comment, d'un sein innocent, un fils peut-il naître ? Explique-toi". Et l'ange, rempli de crainte, répondit :

Réjouis-toi !  
Initiée au dessein ineffable,  
Réjouis-toi !  
Silence du Mystère de foi.

Réjouis-toi !  
Commencement des merveilles du Christ,  
Réjouis-toi !  
Résumé de Ses dogmes.

Réjouis-toi !  
Echelle céleste par où Dieu descendit,  
Réjouis-toi !  
Viaduc menant les hommes de la terre au ciel.

Réjouis-toi !  
Merveille que chantent les anges,  
Réjouis-toi !  
Blessure que pleurent les démons.

Réjouis-toi !  
Tu vas enfanter indiciblement la Lumière,  
Réjouis-toi !  
Tu n'en révéleras à personne le "comment.

Réjouis-toi !  
Tu surpasse la science des sages,  
Réjouis-toi !  
Tu éclaires l'esprit des croyants.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Alors, la Puissance du Très-haut couvrit de Son ombre Celle qui devait concevoir sans époux. Son sein fécondé devint une prairie de délices, pour ceux qui veulent récolter le salut en chantant :

A L L E L U I A

CHANT 3

Serrant Dieu dans son sein la Vierge s'en fut alors  
chez Elisabeth. L'enfant de celle-ci la reconnut à  
son salut. Il tressaillit de joie et chanta ainsi  
à la Mère de Dieu :

Réjouis-toi !  
Sarment au bourgeon inflétrissable,  
Réjouis-toi !  
Terre du fruit inaltérable.

Réjouis-toi !  
Tu cultives en toi le cultivateur ami de l'homme,  
Réjouis-toi !  
Tu plantes Celui qui plante la Vie.

Réjouis-toi !  
Guéret aux innombrables miséricordes,  
Réjouis-toi !  
Table qui porte l'inépuisable pardon.

Réjouis-toi !  
Tu fais reflleurir le Jardin des délices,  
Réjouis-toi !  
Tu prépares à nos âmes un abri.

Réjouis-toi !  
Encens agréé de la prière,  
Réjouis-toi !  
Pardon de l'univers entier.

Réjouis-toi !  
Bienveillance de Dieu pour les hommes,  
Réjouis-toi !  
Confiance des mortels devant Dieu.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Agité par la tempête intérieure du doute, le chaste  
Joseph fut troublé. Te sachant vierge, il te crut  
infidèle. Mais en apprenant, O Très-pure, que tu a-  
vais conçu par l'Esprit Saint, il s'écria :

A L L E L U I A

CHANT 4

En entendant les anges chanter la venue du Christ dans la chair, les pâtres coururent à Lui, comme vers leur Pasteur. Ils virent l'Agneau sans tache paître sur le sein de Marie qu'ils chantèrent :

Réjouis-toi !  
Mère de l'Agneau et Pasteur,  
Réjouis-toi !  
Bercaïl de brebis raisonnables.

Réjouis-toi !  
Défense contre l'ennemi invisible,  
Réjouis-toi !  
Clé des portes du paradis.

Réjouis-toi !  
Les cieux se réjouissent avec la terre,  
Réjouis-toi !  
La terre exulte avec les cieux.

Réjouis-toi !  
Bouche infatigable des Apôtres,  
Réjouis-toi !  
Force invincible des martyrs.

Réjouis-toi !  
Appui indéfectible de la foi,  
Réjouis-toi !  
Signe éclatant de la Grâce.

Réjouis-toi !  
Par toi, l'Enfer est dépouillé,  
Réjouis-toi !  
Par toi, nous revêtons la gloire.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Les Mages qui virent l'astre, furent par son éclat, conduits sur le chemin divin. L'ayant pris pour flambeau, ils cherchèrent le Grand Roi et, parvenus à l'Inaccessible, ils chantèrent avec joie :

A L L E L U I A

CHANT 5

Les fils de la Chaldée virent, dans les bras de la Vierge, Celui qui forma l'homme de Ses mains. Sous l'aspect de l'esclave, ils reconnurent le Maître qu'ils s'empressèrent d'adorer en Lui offrant leurs présents. Et à la Toute-bénie ils clamèrent :

Régouis-toi !  
Mère de l'Astre sans déclin,  
Régouis-toi !  
Aurore du Jour Mystique.

Régouis-toi !  
Tu éteins la fournaise du mensonge,  
Régouis-toi !  
Tu illumines ceux qui adorent la Trinité.

Régouis-toi !  
Tu enlèves son empire au tyran inhumain,  
Régouis-toi !  
Tu montres le Christ, Seigneur ami de l'homme.

Régouis-toi !  
Tu nous délivres du culte barbare,  
Régouis-toi !  
Tu nous tires de nos oeuvres impies.

Régouis-toi !  
Tu abolis l'adoration du feu,  
Régouis-toi !  
Tu éteins la flamme des passions.

Régouis-toi !  
Guide des fidèles dans la sagesse,  
Régouis-toi !  
Joie de toutes les générations.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Devenus prédicateurs théophores, les Mages retournèrent à Babylone. Ils y accomplirent Ton oracle et Te prêchèrent à tous, O Christ, laissant Hérode l'insensé qui ne sut pas chanter :

A L L E L U I A

CHANT 6

Tu as fait luire en Egypte, la lumière de Ta Vérité  
et chassé les ténèbres du mensonge. Devant Ta puis-  
sance, O Sauveur, les idoles s'écroulèrent et les  
délivrés crièrent à la Mère de Dieu :

Réjouis-toi !  
Redressement des hommes,  
Réjouis-toi !  
Chûte des démons.

Réjouis-toi !  
Tu as foulé l'artifice de l'imposture,  
Réjouis-toi !  
Tu as dénoncé la ruse de l'idolâtrie.

Réjouis-toi !  
Mer qui engloutit le Pharaon spirituel,  
Réjouis-toi !  
Rocher qui abreuva les assoiffés de Vie.

Réjouis-toi !  
Colonne de feu de ceux qui sont dans les ténèbres,  
Réjouis-toi !  
Abri du monde plus vaste que la nuée.

Réjouis-toi !  
Nourriture qui remplace la manne,  
Réjouis-toi !  
Servante du festin sacré.

Réjouis-toi !  
Terre de la Promesse,  
Réjouis-toi !  
De toi, coulent le lait et le miel.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Sur le point de quitter ce monde illusoire, Syméon  
Te reçut, nourrisson, dans ses bras. Il reconnut en  
Toi, le Dieu parfait et, tout rempli de Ton ineffa-  
ble sagesse, il s'écria :

A L L E L U I A

CHANT 7

Le Créateur montre à Ses créatures Sa nouvelle création. Il naît d'un sein non ensemencé qu'Il laisse vierge, afin que, contemplant la merveille, nous chantions en disant :

Réjouis-toi !  
Fleur incorruptible,  
Réjouis-toi !  
Couronne de la chasteté.

Réjouis-toi !  
Figure éblouissante de la Résurrection,  
Réjouis-toi !  
Manifestation de la vie angélique.

Réjouis-toi !  
Arbre au fruit lumineux qui nourrit les croyants,  
Réjouis-toi !  
Vaste Forêt où beaucoup vont s'abriter.

Réjouis-toi !  
Porteuse du guide des égarés,  
Réjouis-toi !  
Mère du Libérateur des captifs.

Réjouis-toi !  
Intercession auprès du juste Juge,  
Réjouis-toi !  
Pardon de beaucoup de pécheurs.

Réjouis-toi !  
Vêtement de ceux qui manquent d'assurance,  
Réjouis-toi !  
Tendresse dépassant tout désir.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Après avoir vu cette étrange naissance, devenons étrangers à ce monde et portons au ciel notre esprit. Le Dieu suprême est apparu sur la terre, comme un homme humble, pour amener en haut ceux qui clament :

A L L E L U I A

CHANT 8

Le Verbe infini est apparu tout entier ici-bas sans quitter les cieux. Dans Son abaissement divin, et sans changer de lieu, Il s'est fait l'enfant de la Vierge divine qui entendit ces paroles :

Réjouis-toi !  
Demeure du Dieu Incontenable,  
Réjouis-toi !  
Porte du Mystère sacré.

Réjouis-toi !  
Sujet de doute pour l'infidèle,  
Réjouis-toi !  
Fierté incontestable pour le croyant.

Réjouis-toi !  
Char très saint de Celui qui trône sur les Chérubins,  
Réjouis-toi !  
Palais royal de Celui qui repose sur les Séraphins.

Réjouis-toi !  
Tu as ramené les contraires à l'unité.  
Réjouis-toi !  
Tu as uni maternité et virginité.

Réjouis-toi !  
Par toi, fut remise la dette,  
Réjouis-toi !  
Par toi, le Paradis fut réouvert.

Réjouis-toi !  
Clé du Royaume du Christ,  
Réjouis-toi !  
Espoir des biens éternels.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Toute la Nature angélique est émerveillée devant la grand'oeuvre de Ton Incarnation. Elle a vu, en effet, le Dieu Inaccessible, devenu homme accessible à tous, vivre avec nous qui chantons :

A L L E L U I A

CHANT 9

Les rhéteurs éloquents, O Mère de Dieu, sont devant  
Toi muets, comme des poissons, incapables de dire  
comment tu as pu enfanter tout en restant vierge.  
Nous, admirant le Mystère, nous chantons avec foi :

Régouis-toi !  
Ecrin de la sagesse de Dieu,  
Régouis-toi !  
Trésor de Sa Providence.

Régouis-toi !  
Tu démontres la folie des philosophes,  
Régouis-toi !  
Tu prouves l'ignorance des penseurs.

Régouis-toi !  
Les habiles disputeurs sont flétris,  
Régouis-toi !  
Les créateurs de fables sont ternis.

Régouis-toi !  
Tu as défait les artifices des athéniens,  
Régouis-toi !

Tu as empli les filets des pêcheurs

Régouis-toi !  
Tu tires du gouffre de l'ignorance,  
Régouis-toi !

Tu éclaires les âmes dans la foi.

Régouis-toi !  
Nacelle de ceux qui veulent le salut,  
Régouis-toi !  
Hayre de ceux qui voguent dans la vie.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Voulant sauver le monde, l'artiste du Cosmos est  
descendu librement vers lui. Pour nous, le Dieu et  
Pasteur s'est fait homme, semblable à nous, pour  
nous rappeler à Sa ressemblance. C'est pourquoi Il  
entend ce chant :

A L L E L U I A

CHANT 10

Vierge Mère de Dieu, tu es le rempart des vierges,  
et de tous ceux qui accourent à toi. Le Créateur du  
ciel et de la terre t'a formée pour habiter ton  
sein, O Très pure et nous a appris à te clamer :

Rêjouis-toi !  
Colonne de la virginité,  
Rêjouis-toi !  
Porte de la délivrance.

Rêjouis-toi !  
Commencement de la re-création spirituelle,  
Rêjouis-toi !  
Dispensatrice de la divine bonté.

Rêjouis-toi !  
Renaissance de ceux qui furent conçus dans la honte,  
Rêjouis-toi !  
Instructeur des esprits égarés.

Rêjouis-toi !  
Tu écrases le corrupteur de l'intelligence,  
Rêjouis-toi !  
Tu enfantes le Semeur de la pureté.

Rêjouis-toi !  
Chambre nuptiale des noces immaculées,  
Rêjouis-toi !  
Union des fidèles au Seigneur.

Rêjouis-toi !  
Beauté, nourricière de jeunes vierges,  
Rêjouis-toi !  
Ornement nuptial des âmes des saints.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Toute hymne qui veut énumérer Tes miséricordes, est  
vaincue par leur multitude. Nos cantiques, seraient-  
ils plus nombreux que le sable de la mer, O Roi  
Saint, n'offriraient rien qui fût digne des dons  
que Tu prodigues à nous qui Te chantons :

A L L E L U I A

CHANT 11

Nous voyons en la Vierge sainte, un flambeau lumineux éclairant les ténèbres. Elle a allumé la Lumière immatérielle et conduit tout homme dans la connaissance de Dieu. Aurore illuminant l'esprit, nous l'honorons par nos acclamations :

Réjouis-toi !  
Rayon du Soleil spirituel,  
Réjouis-toi !  
Eclat de la Lumière sans déclin.

Réjouis-toi !  
Eclair qui illumine les âmes,  
Réjouis-toi !  
Foudre qui terrifie l'ennemi.

Réjouis-toi !  
De toi sort le Flambeau aux clartés innombrables,  
Réjouis-toi !  
De toi jaillit le fleuve impétueux.

Réjouis-toi !  
Image des fonts vivifiants,  
Réjouis-toi !  
Laveuse des taches du péché.

Réjouis-toi !  
Piscine où se purifie la conscience,  
Réjouis-toi !  
Coupe où déborde la joie.

Réjouis-toi !  
Parfum suave du Christ,  
Réjouis-toi !  
Vie du festin mystique.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

Voulant remettre les dettes anciennes, Celui qui annule les dettes de tous, est venu librement chez ceux qui s'étaient éloignés de Sa Grâce. Il a déchiré leur créance et a entendu ce chant :

A L L E L U I A

CHANT 12

Nous chantons ton Enfant et te louons, O Mère de Dieu, Temple Vivant. Celui qui fit de ton sein Sa demeure, le Seigneur qui tient dans Sa main l'univers, t'a sanctifiée et nous a appris à te dire :

Réjouis-toi !  
Demeure de Dieu le Verbe,  
Réjouis-toi !  
Plus sainte que le Lieu-saint.

Réjouis-toi !  
Arche dorée par l'Esprit,  
Réjouis-toi !  
Trésor de Vie inépuisable.

Réjouis-toi !  
Diadème sacré des rois pieux,  
Réjouis-toi !  
Gloire précieuse des prêtres dévots.

Réjouis-toi !  
Tour imprenable de l'Eglise,  
Réjouis-toi !  
Rempart indestructible des rois.

Réjouis-toi !  
Par toi, des trophées sont élevés,  
Réjouis-toi !  
Par toi, l'ennemi est renversé.

Réjouis-toi !  
Guérison de mon corps,  
Réjouis-toi !  
Salut de mon âme.

REJOUIS-TOI, EPOUSE INEPOUSEE !

O Mère, louée par-dessus tout, qui as enfanté le Verbe, plus saint que tous les saints, (3 fois)  
accueille notre offrande ; garde de tout péril et délivre des tourments à venir ceux qui te crient :

A L L E L U I A

(Et à nouveau le Chant 1 : L'Ange Protostate .....)

CANONS  
D'INTERCESSION

*La lecture d'un Canon d'Intercession se place  
normalement après le Credo des Complies*



CANON DE SUPPLICATION  
A N. S. JÉSUS CHRIST

*du moine Thēoktiste  
le Studite*

ODE I

Jésus Christ plus que doux,  
Jésus longanime, guéris les plaies de mon âme.  
Jésus plein de bonté, remplis mon coeur de douceur.  
Jésus mon Sauveur, je T'implore,  
Sauve-moi et je T'exalterai.

Jésus Christ plus que doux,  
Jésus ami de l'homme, ouvre-moi les portes du repentir.  
Jésus, accueille-moi prosterné à Tes pieds.  
Jésus mon Sauveur, je T'implore,  
Pardonne mes péchés.

Jésus Christ plus que doux,  
Jésus, arrache-moi de la main du funeste démon.  
Jésus dans Ta gloire, place-moi à Ta droite.  
Jésus mon Sauveur, délivre-moi du sort  
De ceux qui seront à Ta gauche.

Théotokion

Souveraine toute-sainte,  
Tu as mis au monde Jésus notre Dieu.  
Intercède pour tes serviteurs indignes.  
Que tes prières, O Toute-pure,  
Délivrent du châtement ceux qui se sont souillés  
Et les rendent participants de la gloire éternelle.

ODE III

Jésus ami de l'homme,  
Ecoute Ton serviteur qui, contrit, crie vers Toi.  
Jésus, délivre-moi de la condamnation et de l'enfer.  
Jésus plus que doux, Toi seul es longanime  
Et plein de bonté.

Jésus, accueille Ton serviteur  
Qui pleure à Tes pieds.  
Jésus, sauve celui qui se repent.  
Jésus, Maître plus que doux,  
Jésus, délivre-moi de la Géhenne.

Jésus, j'ai gaspillé dans les passions  
Les jours que Tu m'as donnés.  
Jésus, ne me repousse pas.  
Jésus, rappelle-moi.  
Jésus, Maître plus que doux,  
Je T'implore, sauve-moi.

Théotokion

Vierge pleine de grâce,  
Qui as mis au monde Jésus,  
Prie pour que je sois sauvé de la Géhenne.  
Seule consolation des affligés,  
O Toute-pure,  
Rends-moi digne de la Vie sans déclin.

ODE IV

Jésus, guéris les blessures de mon âme.  
 Jésus, arrache-moi de la main du meurtrier des hommes.  
 Jésus, sauve-moi dans Ta miséricorde.

Jésus plus que doux, j'ai péché.  
 Jésus plein de bonté,  
 Sauve celui qui fait de Toi son refuge.  
 Jésus longanime, rends-moi digne de Ton Royaume.

Jésus, nul n'a péché comme moi misérable.  
 Jésus, je T'en supplie,  
 Sauve-moi prosterné à Tes pieds.  
 Jésus, donne-moi la Vie en partage.

Théotokion

O Toute-louangée,  
 Tu as enfanté Jésus, le Seigneur.  
 Prie-Le de sauver du châtement  
 Tous ceux qui te chantent  
 Et te proclament vraiment Mère de Dieu.

ODE V

Jésus, Tu es la lumière de mon intelligence  
 Et de mon âme découragée.  
 Jésus mon Sauveur, arrache-moi aux peines de l'enfer.  
 Jésus Christ, sauve celui qui crie vers Toi.

Jésus, je crie vers Toi  
 Du fond de mes funestes passions.  
 Jésus, étends Ta main secourable  
 Et délivre celui qui crie.  
 Jésus Christ, sauve-moi, je suis un misérable.

Jésus, je crie vers Toi,  
 Purifie mon esprit impie et souillé par mes fautes.  
 Jésus, sauve-moi de l'abîme du vice  
 Où j'ai glissé par inattention.  
 Jésus mon Sauveur, je T'implore, sauve-moi.

Théotokion

Jeune Vierge et Mère de Dieu,  
 Prie Jésus que tu as enfanté  
 De sauver, d'arracher de la Géhenne  
 Les orthodoxes, moines et laïcs, qui te crient :  
 Il n'est pas de protection plus sûre que toi.

ODE VI

Jésus Christ plein de bonté,  
 Agrée la confession de mes fautes.  
 Jésus mon Maître, sauve-moi.  
 Jésus, délivre-moi de la corruption.

Jésus, il n'y a pas de plus grand prodige  
 Que moi le misérable.  
 Jésus ami des hommes,  
 Jésus, sauve-moi.

Jésus, O Jésus,  
 J'ai surpassé par mes péchés,  
 La Courtisane et le Prodiges,  
 Manassé et le Publicain,  
 Le Larron et les Ninivites.

Théotokion

O Vierge toute-pure,  
 Tu as mis au monde Jésus le Christ.  
 O seule sans souillure ,  
 Purifie, avec l'hysope de tes prières,  
 L'impur que je suis.

ODE VII

Christ Jésus, nul n'a péché comme moi  
 Au cours des temps sur la terre.  
 Jésus, je suis un misérable et un prodigue.  
 Jésus, je crie vers Toi,  
 Prends pitié de celui qui Te chante :  
 Dieu de nos pères, Tu es béni !

Christ Jésus, pénètre-moi de Ta crainte.  
 Jésus, conduis-moi au port du salut.  
 Jésus, sauve-moi et je Te chanterai :  
 Dieu de nos pères, Tu es béni !

Christ Jésus,  
 Maintes fois je T'ai promis de faire pénitence.  
 Jésus, hélas je T'ai menti !  
 Jésus, je crie vers Toi :  
 Eclaire ma pauvre âme, O Christ, Dieu de nos pères.

Théotokion

Tu as enfanté le Christ Jésus,  
 Miraculeusement et par-delà la nature.  
 Prie-Le, O Vierge toute-pure, d'effacer mes péchés.  
 Et moi, sauvé par toi, je chanterai :  
 Toi qui as mis au monde le Dieu fait homme,  
 Tu es bénie !

ODE IIX

Jésus, je T'implore.  
 Toi qui as libéré la Courtisane  
 De ses nombreux péchés,  
 Jésus, libère aussi et purifie mon âme  
 Souillée par ses péchés.

Jésus, pour m'être livré aux plaisirs dérégés,  
 Je suis devenu malheureux, misérable,  
 Semblable à l'animal privé de raison.  
 Jésus, délivre-moi de mes extravagances.

Jésus, je suis tombé dans les mains des brigands  
 Qui tuent les âmes.  
 Ils m'ont dépouillé de la tunique tissée par Dieu.  
 Je suis couché, couvert de blessures.  
 Christ, répands sur moi l'huile et le vin.

Théotokion

Marie Mère de Dieu,  
 Tu as surnaturellement porté Jésus  
 Le Christ mon Dieu.  
 Prie-Le, sans te lasser, de sauver des périls,  
 Ceux qui te servent et te chantent,  
 O Vierge inépousée !

ODE IX

Jésus, mon Jésus, j'ai surpassé,  
 Par mes oeuvres honteuses et dérégées,  
 Manassé et le Publicain,  
 La Courtisane et le prodigue  
 De même que le Larron.

Jésus, hâte-toi et viens me sauver !

Jésus, mon Jésus,  
 Tous ceux qui ont péché depuis Adam,  
 Avant la Loi et sous la Loi,  
 Après la Loi et sous la Grâce,  
 N'ont pas été aussi coupables que moi.  
 Jésus, je suis un misérable,  
 Livré sans retenue aux passions.  
 Sauve-moi lors de Ton Jugement !

Jésus, que jamais je ne sois séparé  
 De Ta Gloire ineffable  
 Et placé à ta gauche.  
 Jésus plus que doux,  
 Mets-moi à Ta Droite, avec Tes brebis.  
 Christ Jésus, plein de miséricorde,  
 Donne-moi le repos !

Théotokion

Seule tu as porté Jésus,  
 O Mère de Dieu,  
 Marie toujours Vierge.  
 Prie ton Fils et Créateur,  
 O Innocente,  
 De purifier, de délivrer  
 Des tentations, des périls  
 Et du feu à venir,  
 Tous ceux qui font de toi leur refuge.

PRIERE A N.S. JESUS CHRIST

Maître Christ notre Dieu,  
 Toi dont la Passion a guéri mes passions,  
 Et les Blessures, mes blessures,  
 Donne-moi les larmes abondantes de la contrition,  
 Car j'ai beaucoup péché contre Toi.  
 Mêlé à mon corps, le parfum de Ton Corps vivifiant,  
 Et, par Ton Sang précieux, remplis de douceur  
 Mon âme abreuvée d'amertume par l'ennemi.

Elève jusqu'à Toi mon esprit qui rampe sur la terre,  
 Retire-moi du gouffre de la perdition.  
 La pénitence, la contrition,  
 Les larmes consolatrices,  
 Qui ramènent l'enfant à son père,  
 Me font défaut.  
 Mon esprit douloureux est obscurci  
 Par les tracas du monde  
 Et je n'ai pas la force de lever les yeux vers Toi  
 Ni de réchauffer par les larmes  
 L'amour que je Te dois.

Mais, Maître Seigneur Jésus Christ,  
 Trésor des bons,  
 Donne-moi la vraie pénitence,  
 Un coeur empressé à Te chercher.

Donne-moi Ta Grâce  
Et renouvelle en moi les traits de Ton Image.  
Je T'ai abandonné, ne m'abandonne pas !  
Sors et viens à ma rencontre,  
Ramène-moi à Ton Pacage,  
Place-moi parmi les brebis de Ton troupeau élu  
Et fais-moi paître dans les verts paturages  
De Tes Mystères divins.

Par les prières de Ta Mère toute-pure  
Et de tous Tes saints.  
Amen.



CANON D' INTERCESSION  
A L'ANGE GARDIEN

*du moine Jean  
le Mavropode*

ODE I

Je te chante, Ange divin,  
Gardien vigilant de mon âme,  
Protecteur et guide de ma vie,  
Donné, du haut du ciel,  
Par le Dieu tout-puissant.

*Ange saint, prie pour moi !*

O Verbe,  
Qui veux le salut de tous les hommes,  
Tu leur as donné des Anges saints  
Comme guides lumineux  
Pour leur apprendre à marcher dans Ta crainte.

*Ange saint, prie pour moi !*

O mon gardien, mon protecteur, mon guide,  
Fais lever la lumière de la contrition  
Sur moi pris dans la nuit obscure,  
Enveloppé du noir nuage de mes passions.

*Ange saint, prie pour moi !*

O mon gardien,  
Assèche le marécage bourbeux de ma mémoire,  
Pleine de souvenirs honteux  
Qui me séparent de Dieu.

*Gloire au Père, ... ; maintenant ...*

Battu par la houle des passions,  
Je me presse vers ton Port,  
Car tu es, O Souveraine, un port tranquille  
Pour ceux que ballottent l'océan des péchés.

ODE III

Je suis fait d'un mélange de boue,  
De poussière, de limon,  
Et je rampe sur la terre.  
Mais toi, mon protecteur,  
Mon guide, mon libérateur,  
Dirige mes désirs vers le monde des cieux.

*Ange saint, prie pour moi !*

De jour comme de nuit,  
Par mes oeuvres mauvaises,  
Je t'irrite, t'afflige, t'exaspère,  
O mon protecteur,  
Et t'éloigne de moi.

*Ange saint, prie pour moi !*

Je me suis laissé envahir  
Par l'abattement et la tristesse.  
Je reste incorrigible, impénitent.  
Mais toi, mon gardien,  
Donne-moi de faire pénitence  
Et de te remplir de joie.

*Ange saint, prie pour moi !*

Tu contemples la face invisible de Dieu  
Qui siège dans les cieux,  
Celui qui regarde spirituellement la terre  
Et la fait trembler.  
O mon Ange saint, prie-Le de me sauver.

*Gloire au Père, ... ; maintenant ...*

J'ai reçu de Dieu comme don :  
 La raison, l'esprit, l'intelligence,  
 Pour connaître mon Maître  
 Et L'honorer par mes bonnes actions.  
 Mais moi, par mes passions,  
 J'insulte et déshonore mon Bienfaiteur.  
 Souveraine, sauve-moi.

ODE IV

Sauveur,  
 Je ne pense pas au tribunal redoutable  
 Où je dois comparaître  
 Pour rendre compte de mes paroles et de mes actions,  
 Pas plus que je ne pense à la mort.  
 Je reste incorrigible.  
 Mais toi, mon guide, ne m'abandonne pas.

*Ange saint, prie pour moi !*

Je me suis appliqué à faire ce qui est mal.  
 Depuis mon enfance,  
 Je n'ai cessé d'affliger mon protecteur,  
 Par mes oeuvres et mes actions iniques.  
 Ne t'irrite pas mais, sans te lasser,  
 Instruis-moi, éclaire-moi, fortifie-moi.

*Ange saint, prie pour moi !*

Imite la longanimité du Verbe Dieu,  
 Qui est venu appeler tous les hommes à la pénitence  
 Et qui veut une conversion libre  
 Et sans contrainte.  
 Toi donc, mon guide,  
 Montre-toi aussi longanime que Lui.

*Ange saint, prie pour moi !*

Le péché a éloigné de Dieu  
 Le serviteur indigne et inutile que je suis.  
 Mais Jésus mon Maître est venu,  
 Pour me prendre près de Lui.  
 J'ai rejeté Sa grâce  
 Et je t'ai affligé, O mon Ange divin.

*Gloire au Père, ... ; maintenant ...*

Vraiment le Seigneur règne d'un règne sans déclin.  
 En toi, O Mère de Dieu,  
 Il s'est, selon le Psalmiste,  
 Revêtu de beauté majestueuse :  
 Sa Chair sainte,  
 Avec laquelle Il a détruit la mort  
 Et ruiné son empire.

#### ODE V

Ange saint mon protecteur,  
 Tu habites avec moi,  
 Tu converses avec moi,  
 Tu fais route avec moi,  
 Tu m'accompagnes, tu m'assistes,  
 Mettant toujours sous mes yeux  
 Les choses salutaires.  
 Je suis inintelligent,  
 Quelle sera mon excuse ?

*Ange saint, prie pour moi !*

Tu te tiens avec assurance  
 Près du trône du Tout-puissant,  
 Dans l'entourage du Roi de l'univers.  
 Prie-Le, O mon défenseur,  
 De pardonner mes innombrables fautes.

*Ange saint, prie pour moi !*

Tu vois ma dureté, mon indifférence, ma cécité,  
 Et tu sais à l'avance les châtements,  
 Les tourments qui m'attendent.  
 C'est pourquoi, O mon libérateur, tu as pitié de moi,  
 Tu gémis attristé, sombre, découragé !

*Ange saint, prie pour moi !*

O mon gardien et bienfaiteur,  
Jamais je ne t'ai donné ni heure, ni minute,  
Ni même un seul instant  
De joie, d'allégresse, de satisfaction,  
Corrompu que je suis par mes nombreux péchés.

*Gloire au Père, ... ; maintenant ...*

Par toi, O Toute-pure, est apparu, petit enfant,  
Celui qui est insaisissable.  
Lui qui, dans Sa science, a soumis à Son joug  
Les montagnes et les mers,  
Qui dirige le chœur des étoiles,  
Répand la rosée  
Et fait souffler les vents.

#### ODE VI

Garde-moi, entoure-moi,  
Repousse les traits des démons  
Et leurs attaques sauvages  
Lancées contre moi chaque jour,  
O mon gardien et mon ardent défenseur.

*Ange saint, prie pour moi !*

Toi, le parfum précieux, l'odeur agréable,  
Ne dédaigne pas ma puanteur ;  
Mais, comme le soleil qui, sans être souillé,  
Passe même sur ce qui est malpropre,  
Ne t'écarte pas de moi  
Et reste jusqu'à la fin mon fidèle gardien.

*Ange saint, prie pour moi !*

Supplie, O mon protecteur,  
Celui qui forme, avec les eaux,  
Le faîte de Sa demeure,  
De me donner des torrents de larmes,  
Pour laver mon cœur,  
Afin qu'il puisse voir Dieu.

*Ange saint, prie pour moi !*

Pur et immatériel,  
 Tu te tiens immatériellement  
 Devant Celui qui est pur et immatériel,  
 Auprès de Qui tu jouis d'une grande assurance.  
 Demande-Lui sans te lasser de sauver mon âme.

*Ange saint, prie pour moi !*

Couvre de honte et de confusion  
 Les ennemis ténébreux à la face odieuse,  
 Quand ma pauvre âme quittera ma dépouille.  
 Couvre-la, alors, de tes ailes lumineuses et sacrées.

*Gloire au Père, ... ; maintenant ...*

Plus sainte que les anges saints,  
 Plus sublime que les chérubins et les séraphins,  
 Elève au dessus de la terre,  
 Elève par le désir des cieux,  
 Mon esprit qui rampe ici-bas.

#### ODE VII

Des milliers de brigands invisibles  
 M'environnent et m'assaillent ;  
 Ils veulent s'emparer de mon âme et la détruire,  
 Toi mon secours, mets-les en fuite  
 Par la force de ton glaive de feu.

*Ange saint, prie pour moi !*

Accusé par ma propre conscience,  
 Dieu le Juge me jugera et me condamnera.  
 Mais, avant cette heure, toi mon conducteur,  
 N'abandonne pas ton serviteur.

*Ange saint, prie pour moi !*

La matière est ma mère, le limon mon père  
 Et la poussière mon ancêtre.  
 Cette parenté m'attire toujours vers la terre.  
 Donne-moi, O mon protecteur,  
 De regarder avec confiance  
 Vers la beauté du ciel.

*Ange saint, prie pour moi !*

Esprit splendide et beau,  
Doux et radieux,  
Semblable au soleil,  
O mon guide,  
Puissé-je voir ta face joyeuse et allègre  
Et ton regard serein,  
Quand je quitterai la terre.

*Ange saint, prie pour moi !*

Par les entrailles de la miséricorde,  
Dans ton ardent amour des hommes,  
Couvre-moi de tes ailes,  
O mon défenseur,  
Quand je quitterai mon corps,  
Et que je ne vois pas la face horrible des démons.

*Gloire au Père, ... ; maintenant ...*

Porte du ciel,  
Porte du salut,  
Echelle spirituelle  
Par où Dieu est descendu,  
Par où l'homme est monté,  
O Innocente et Bonne,  
Rends ton serviteur digne du Royaume des cieux.

#### ODE IIX

Après Dieu, tu es mon secours,  
Mon guide, mon aide, mon défenseur,  
Donné par Dieu Lui-même,  
O mon Ange très saint !  
Je t'en supplie, ne cesse pas de m'instruire,  
De m'enseigner ce qu'il faut faire,  
Eclairant mon esprit  
Jusqu'à ce que tu me présentes, sauvé, au Christ.

*Ange saint, prie pour moi !*

Quand les trônes seront dressés,  
 Quand les livres seront ouverts,  
 Quand l'Ancien des Jours s'assoiera  
 Et que les hommes seront jugés,  
 Quand la terre sera ébranlée  
 Et que tout tremblera d'effroi,  
 Montre alors ton amitié  
 Et délivre-moi de la Géhenne en suppliant le Christ.

*Ange saint, prie pour moi !*

Comme les abeilles autour de leur ruche,  
 Les démons, ces fléaux ennemis de Dieu,  
 M'entourent ;  
 Tels des renards rusés,  
 Tels des oiseaux de proie,  
 Des volatiles sanguinaires et carnassiers,  
 Ils volent autour de moi.  
 Mais, défenseur, couvre-moi,  
 Comme l'aigle couvre ses petits.

*Ange saint, prie pour moi !*

Les larmes de mes yeux coulent abondamment,  
 Semblables à la marée montante.  
 Puissé-je être lavé par elles de la tête aux pieds;  
 Que, blanc comme la neige,  
 Vêtu de la tunique de la pénitence,  
 J'entre dans la divine Chambre nuptiale  
 Et que je t'y vénère, O mon protecteur.

*Ange saint, prie pour moi !*

Guide, gardien, protecteur, libérateur,  
 Qui veille sur mon âme désespérée !  
 Quand retentira le son terrible de la trompette  
 Et que je me lèverai de terre pour être jugé,  
 Tiens-toi près de moi,  
 Serein, radieux, espérant mon salut  
 Et chassant ma crainte.

*Gloire au Père, ... ; maintenant ...*

Dans ta bonté sans limites,  
 Prends pitié de moi gratuitement,  
 Toi qui as mis au monde la Source de l'amour.  
 Je n'ai rien à t'offrir digne de ta bonté,  
 Car tu n'as pas besoin de ce que je possède  
 O Pleine de grâce,  
 Tu as conçu ineffablement le Sauveur du monde  
 Qui dispense tous les biens.

ODE IX

Quand mon esprit sera contraint de me quitter,  
 Puissé-je t'avoir à la droite de ma pauvre âme,  
 Radieux et serein,  
 O mon soutien et mon protecteur,  
 Pour repousser les ennemis implacables  
 Qui voudront s'emparer de moi.

*Ange saint, prie pour moi !*

Ange saint, divin ministre de Dieu,  
 Qui fais la volonté divine,  
 Grande est ton assurance près de Lui.  
 Prie-Le pour moi avec ferveur,  
 Et moi, sauvé par toi,  
 Je chanterai ta protection et ton aide.

*Ange saint, prie pour moi !*

J'ai passé toute ma vie  
 Dans la vanité la plus grande.  
 Maintenant, je touche à ma fin.  
 Je te supplie, mon gardien,  
 Sois mon défenseur,  
 Mon combattant invincible,  
 Quand je traverserai les péages  
 Du prince terrible de ce monde.

*Ange saint, prie pour moi !*

O mon protecteur,  
 Change en pensées bonnes et belles,  
 Pleines d'ardente contrition,  
 Les égarements,  
 Les rêvasseries,  
 Les charmes,  
 Les perversités,  
 Les turpitudes,  
 Les pensées impures de mon esprit souillé.

*Ange saint, prie pour moi !*

Jésus, Fils unique et très bon,  
 Détruis la masse de mes perversités,  
 Par les saintes prières de Ton ministre immatériel  
 Que, dans Ta miséricorde,  
 Tu m'as donné dès mon enfance  
 Pour être mon gardien.

*Ange saint, prie pour moi !*

C'est en toi, mon Gardien, qu'après Dieu,  
 J'ai mis tout l'espoir de mon salut.  
 Mon protecteur, mon défenseur,  
 Uni aux chœurs angéliques,  
 Prie Dieu pour moi.

*Gloire au Père, ... ; maintenant ...*

Relève le front des fidèles  
 Et abats l'arrogance des barbares,  
 O Mère de Dieu.  
 Garde ton troupeau contre toute attaque,  
 Car il magnifie et glorifie dans la foi  
 Ton Nom grand et glorieux.

PRIERE A L'ANGE GARDIEN

*Quand ce Canon est lu  
au cours des Complies  
la prière à l'Ange  
Gardien est reportée  
à sa place habituelle  
en fin d'office.*

Ange Saint, toi qui veilles sur mon âme misérable et sur ma pauvre vie, n'abandonne pas le pécheur que je suis et ne t'éloigne pas de moi, à cause de mon intempérance.

Ne permets pas au malin démon de dominer sur moi, par l'asservissement de mon corps mortel.

Garde ma main faible et sans force et conduis-moi sur la voie du salut.

✕ Oui, Saint Ange de Dieu, gardien et protecteur de mon âme misérable et de mon corps, pardonne-moi de t'avoir affligé tous les jours de ma vie et même jusqu'à cette heure. ✕

Couvre-moi pendant la nuit présente, garde-moi de toute embûche de l'ennemi afin que je n'irrite pas Dieu par une quelconque faute.

Prie le Seigneur de m'affermir dans Sa crainte et de faire de moi un serviteur digne de Sa bonté.

Amen.



CANON D' INTERCESSION  
 AUX PUISSANCES CÉLESTES  
 ET A TOUS LES SAINTS

*de Joseph l'Hymnographe*

ODE I

Verbe éternel ami des hommes,  
 Par les prières sacrées des Chérubins, Séraphins,  
 Dominations, Trônes et divines Puissances,  
 Anges, Archanges, Principautés et Seigneuries,  
 Donne-nous Tes riches miséricordes.

Aide-moi, Précurseur et prie pour moi le Christ.  
 Peuple des prophètes, assemblée des apôtres,  
 Nuée des martyrs, suppliez le Maître de l'univers,  
 De me délivrer des péchés sans nombre  
 Qui m'ont enchaîné.

Femmes divines,  
 Qui avez livré le bon combat de l'ascèse,  
 Peuple des pontifes, Saints et Justes,  
 Vénérables prêtres martyrs,  
 Demandez les biens éternels  
 Pour ceux qui, dans la foi, vous célèbrent.

Théotokion

Souveraine seule bonne, libère mon esprit,  
 Tout entier asservi par les plaisirs du corps  
 Et fais de moi, par la pratique du bien,  
 Un vrai serviteur de ton Fils.

ODE III

Séraphins, Dominations, Chérubins, Seigneuries,  
 Principautés, Trônes, Archanges et tous les Anges,  
 Priez pour moi le Rédempteur  
 Et gardez-moi, je vous supplie,  
 Des pièges de l'adversaire.

Précurseur, Prophètes, Choeur des Martyrs,  
 Apôtres sacrés, Pontifes,  
 Et vous, Prêtres saints et martyrs,  
 Qui avez atteint la perfection dans le sang,  
 Priez pour que je passe ma vie  
 Dans la pratique des vertus.

Femmes qui avez combattu vaillamment  
 Et vécu avec joie dans l'ascèse,  
 Vous qui avez vaincu l'ennemi,  
 Priez pour que nous recevions en partage  
 La gloire sans déclin  
 Et la félicité dont vous avez été dignes.

Théotokion

Innocente pleine de la grâce divine,  
 Prie avec les ordres célestes, tous les sages,  
 Les apôtres, les saints martyrs et les prophètes,  
 Pour que nous recevions  
 La parfaite rémission de nos fautes.

ODE IV

Christ miséricordieux, je T'en supplie,  
 Regarde-moi, ne me dédaigne pas,  
 Prisonnier que je suis de tous les péchés.  
 Mais, par les prières des Anges saints,  
 Des Martyrs, des Apôtres,  
 Prends pitié de moi, sauve-moi,  
 Donne-moi Ton Royaume en partage.

Héraut et Précurseur du Christ,  
 Lampe du Soleil spirituel,  
 Rallume la lampe éteinte de mon coeur,  
 Prie avec les Prophètes et tous les Saints,  
 Pour que je vive le reste de mes jours éphémères  
 Dans une fervente pénitence.

Jésus ami des hommes,  
 Fais luire sur moi la lumière de la pénitence,  
 Et, par l'intercession de ceux  
 Qui T'ont servi saintement :  
 Femmes saintes, hiérarques, martyrs,  
 Prédicateurs, apôtres et prêtres-martyrs,  
 Rends-moi digne du salut.

#### Théotokion

O Toute-sainte,  
 Toi seule as mis au monde le Dieu fait homme.  
 Prie-Le de nous sauver  
 Et de nous délivrer de l'enfer, au Jour terrible,  
 De nous donner la Vie éternelle et la Lumière  
 Avec tous ceux qui L'ont fidèlement servi.

#### ODE V

Seigneur miséricordieux,  
 Les Puissances spirituelles, les Dominations,  
 Les Trônes, les Séraphins, les Seigneuries,  
 Les Archanges, les Anges et les Principautés  
 Te supplient d'être propice à Ton peuple  
 Et de le sauver, dans Ta bonté.

Toi qui as vécu d'une manière étrange,  
 O Précurseur bienheureux,  
 Fais-moi étranger à tout châtiment,  
 En priant Jésus l'Ami des hommes,  
 Avec les Prophètes divins, les Apôtres,  
 Les Pontifes, les Armées des saints Martyrs.

Seigneur, Tu as rendu illustres  
 Tes Pontifes et Tes Prêtres martyrs  
 Et Tu as magnifié la liste des femmes,  
 Divines et vénérables,  
 Qui ont lutté.  
 Par leurs prières, fais-moi miséricorde,  
 Toi qui connais mes innombrables péchés.

Théotokion

Vierge toute-sainte,  
 Qui as mis au monde le Verbe plus que saint,  
 Eloigne de mon âme la tristesse et le découragement  
 Et fortifie ma raison  
 Pour que je pratique ce qui plait à Dieu  
 Et je te glorifierai avec foi et amour.

ODE VI

Chérubins, Trônes, Seigneuries,  
 Anges et Archanges,  
 Principautés et Puissances,  
 Priez le Maître de toute la création,  
 Pour qu'Il ne me livre pas au châtement qui m'attend.

Précurseur et Héraut du Christ,  
 Supplie Jésus, notre Dieu ami des hommes,  
 Avec le chœur des Apôtres et les armées des martyrs  
 Pour que nous trouvions grâce au Jour du Jugement.

Femmes qui avez lutté avec vaillance,  
 Avec Thècle en tête,  
 Priez le Seigneur miséricordieux  
 De nous délivrer de la noirceur des passions  
 Et des pièges des brigands de toutes sortes.

Théotokion

Nous tes fidèles te chantons,  
 Souveraine pleine de Grâce divine.  
 Tu as mis au monde le Dieu loué par dessus tout.  
 Prie-Le, O Toute-pure,  
 De garder dans la paix ton peuple et ta ville.

ODE VII

Anges saints, Lumières Secondes,  
 Qui, d'une manière immatérielle et bienheureuse,  
 Participez à la Lumière Principielle  
 Qui vous comble de joie,  
 Je vous implore, éclairez mon esprit  
 Enténébré par les passions de la vie.

Le chœur des bienheureux Apôtres,  
 Avec le divin Précurseur,  
 Les Prophètes, ces athlètes sacrés,  
 Les Pontifes et les Saints,  
 Te supplient, Ami des hommes,  
 De détourner Tes regards des péchés de nous tous.

Christ, apaise la douleur de mon âme  
 Et secours-la.

A cause des Prêtres martyrs,  
 Des Pontifes et des Saints,  
 Ne la couvre pas de honte  
 Quand je me présenterai devant Ton Tribunal.

Théotokion

O Vierge, Trône de feu,  
 Toi qui as porté le Roi de la création,  
 Prie-Le, avec les Femmes saintes et bienheureuses,  
 De me rendre digne de Son Royaume  
 Et je célébrerai dans la foi ta protection.

ODE IIX

Chérubins flamboyants,  
 Séraphins aux innombrables yeux,  
 Trônes, Dominations, Principautés,  
 Anges, Archanges et Seigneuries sacrées,  
 Avec le bienheureux Précurseur,  
 Les Prophètes, les Apôtres,  
 Les saints Pontifes et tous les Justes,  
 Priez-Le pour que nous soyons pris en pitié.

Pierre et Paul,  
 Jacques et Bartholomée,  
 Thomas, Philippe et André,  
 Marc et Luc,  
 Jean, l'ami du Christ,  
 Simon et Jude, bienheureux et divins,  
 Et toi très grand Matthias,  
 Venez nous secourir,  
 Car nous sommes accablés et en détresse,  
 Sous l'emprise de l'imposteur.

Plus resplendissant que les rayons du soleil,  
 Avec tous les Athlètes dont tu es le premier,  
 O Stéphane, prie pour nous,  
 Afin qu'éclairés, nous fuyions les ténèbres,  
 En chantant au Maître :  
 Prêtres bénissez, peuples exaltez le Christ  
 Dans tous les siècles.

#### Théotokion

Toute-innocente,  
 Donne-moi de marcher, par les vertus,  
 Sur les traces des Saints,  
 Et défais les ennemis  
 Qui, sans répit, m'attaquent et me provoquent,  
 Pour me précipiter dans les passions de la chair.  
 Et, dans la joie, je chanterai :  
 Peuples, exaltez le Christ dans tous les siècles.

#### ODE IX

Dominations divines,  
 Chérubins, Séraphins, Seigneuries,  
 Anges, Trônes, Principautés,  
 Puissances glorieuses et Archanges sacrés,  
 Demandez à Dieu que notre vie soit bonne  
 Et que, délivrés des malheurs,  
 Nous arrivions au salut.

Toi, le plus grand des Prophètes et avec eux,  
 O Précurseur,  
 Rends-nous dignes de tous les biens,  
 Nous que malmènent les passions,  
 Les menaces du malin,  
 Et qu'oppressent les mirages de la vie,  
 Et dans la foi, nous vous célébrerons.

Dodécade très glorieuse des Apôtres,  
 Avec tous les Martyrs, Hiéruges et Prêtres-martyrs,  
 Prophètes bienheureux, Saints et Justes,  
 Femmes qui avez combattu avec courage,  
 Intercédez pour nous auprès de l'Ami des hommes.

### Théotokion

Vierge bonne,  
 Prie Celui qui est bon,  
 Ton Fils et Seigneur,  
 En faveur de mon âme malmenée  
 Et affaiblie par les attaques du dragon  
 Qui corrompt les âmes.  
 Qu'Il la guérisse,  
 La sauve,  
 Et la rende bonne,  
 Par les montées dans la lumière.



INSTRUCTIONS POUR LA LECTURE "EN PRIVE"DES CANONS ET ACATHISTES

Au commencement de toute prière et à son achèvement, il convient d'effectuer les sept prosternations initiales :

- 1) Dieu, aie pitié de moi pécheur !
- 2) Dieu, purifie-moi pécheur et aie pitié de moi !
- 3) Toi qui m'as créé, Seigneur, aie pitié de moi !
- 4) Pardonne, Seigneur, la foule innombrable de mes péchés !
- 5) Très sainte Mère de Dieu, ma souveraine, sauve-moi pécheur !
- 6) Saint ange gardien, protège-moi du démon !
- 7) Saint (Apôtre/Martyr/Père) N., prie Dieu pour moi !

On dit ensuite :

- les prières d'introduction (page de couverture du Livre 1)
- le Psaume 50 (page 5 du Livre 1)
- le Credo (page 19 du Livre 1)

On commence alors le (ou les) canon(s)

A) Si on dit un seul canon :

on le lit d'un bout à l'autre.

B) Si on en dit plus d'un :

- on lit, pour chaque ode, seulement l'hirmos du premier

- on ne dit, pour chaque ode, "Gloire ... et maintenant ....." qu'à la fin du dernier mais on dit "Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous" avant chaque tropaire à la Mère de Dieu

- après la troisième ode, on dit  
 . trois fois Kyrie eleison  
 . tous les cathismes  
 . les Kondaks du deuxième canon et des suivants, le dernier étant précédé de "Gloire ... et maintenant ..."

- après la sixième ode, on dit  
 . trois fois Kyrie eleison  
 . "Gloire ... et maintenant ..."  
 . le Kondak du premier canon

C) Si on veut dire un Acatliste :

on le lit après la sixième ode, le Kondak du premier canon étant alors lu, avec les autres, après la troisième ode.

D) Après la neuvième ode, on dit :

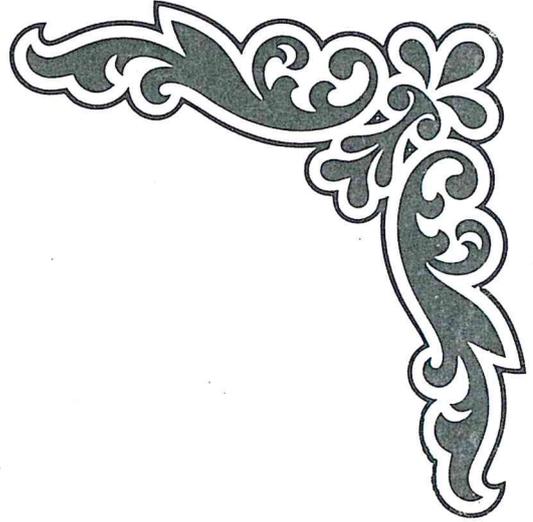
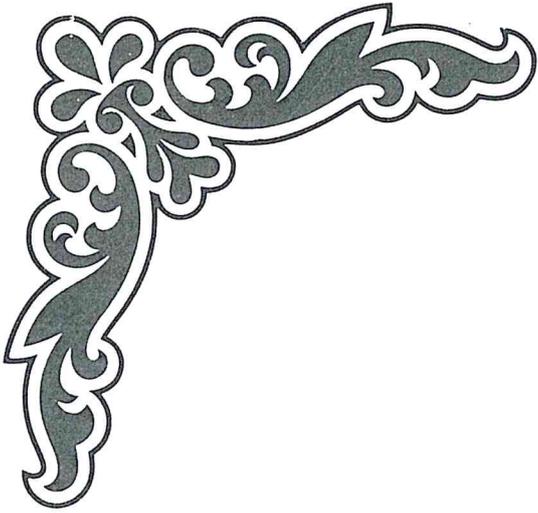
Il est digne en vérité de te célébrer .....  
 (page 72 du Livre 1)  
 et le reste des prières du soir.

TABLE DES MATIERES

Canon de la Communion .....	3
Prières préparatoires à la Communion .....	11
Prières d'Actions de Grâces .....	27
Acathiste à la Mère de Dieu .....	37
Canon de Supplication à N.S. Jésus Christ ....	51
Canon d'Intercession à l'Ange Gardien .....	59
Canon d'Intercession aux Puissances Célestes et à tous les Saints ....	71



Comme ceux du tome 1  
les textes de ce livre  
ont été établis  
d'après les originaux grecs  
par le R.P. Ambroise Fontrier  
doyen des paroisses françaises



AD  
AIA

